

《韩国语教程 1》

句型解析及例句翻译

[韩] 延世大学韩国语学堂 编著

王 勇 解析/翻译

张 英 审订

世界图书出版公司

《韩国语教程 1》

句型解析及例句翻译

[韩]延世大学韩国语学堂 编著

王 勇 解析/翻译

张 英 审订

兴界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

《韩国语教程1》句型解析及例句翻译/(韩)延世大学
韩国语学堂编著. —北京:世界图书出版公司北京公司,
2010.4

ISBN 978-7-5100-2063-6

I. ①韩… II. ①韩… III. ①朝鲜语—自学参考资料
IV. ①H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第046911号

《韩国语教程1》句型解析及例句翻译

Copyright © 1992

by Korean Language Institute, Yonsei University

All rights reserved.

The Simplified Chinese edition in China © 2010 by Beijing

World Publishing Corporation

This edition is published by arrangement with Korean Language Institute, Yonsei University
through PK Agency, Seoul, Korea.

《韩国语教程1》句型解析及例句翻译

编 著 者:[韩]延世大学韩国语学堂

解析/翻译:王 勇

审 订 者:张 英

责任编辑:安太顺

出 品:张跃明

出 版:世界图书出版公司北京公司

发 行:世界图书出版公司北京公司

(地址:北京市朝内大街137号 邮编:100010 电话:64077922)

销 售:各地新华书店和外文书店

印 刷:三河市国英印务有限公司

开 本:787mm×1092mm 1/16

印 张:15

字 数:215千

版 次:2010年4月第1版 2010年4月第1次印刷

版权登记:图字01-2010-1882

ISBN 978-7-5100-2063-6/H·1088

定价:30.00元

版权所有 侵权必究

编写说明

《韩国语教程(1-6)句型解析及例句翻译》是作为韩国延世大学韩国语学堂编著、世界图书出版公司北京公司出版的《韩国语教程(1-6)》的配套辅助教材而编写的。《韩国语教程(1-6)》内容层次循序渐进、难易适度,适合中国学生学习地道的韩国语,特别是书中的大量句型及其例句堪称该书的精华部分。但句型解析和例句翻译较难,不但学生感到不易理解、掌握,就连教师也普遍认为在教学中存在一定困难。正是出于教学中的迫切需要,我们决定编写本套丛书。此举立即得到了长春大学光华学院外语学院院长商薇教授的大力支持。她几次听取汇报,并对编写工作提出了指导性的意见。而世界图书出版公司北京公司郭力总编、陈洁副主任及安太顺编辑、李炳未编辑和乔伟编辑为本书的出版做了大量工作,在这里谨向他们表示诚挚的谢意。

还应指出的是,此举得到了韩国延世大学韩国语学堂的理解和支持,在此亦深表感谢。

本书的编写体例是对每个句型进行三个层次的解析:

第一,阐明该句型在韩国语中的用法。

第二,规定该句型的定义,分析该句型的结构及意义,并对该句型所涉及的语法进行解析。

第三,解释该句型的中文含义。

在例句翻译上,尽量做到简洁明了。

本套丛书的具体分工如下:

张英:负责全套书的策划、设计、落实及全书的审校、统稿工作,以及《韩国语教程 5》的句型解析和例句翻译。

王勇:《韩国语教程 1》的句型提炼、解析和例句翻译。

曹丽琴:《韩国语教程 2》的句型提炼、解析和例句翻译,《韩国语教程 6》的

句型解析和例句翻译,并承担部分审校、统稿工作。

金晶:《韩国语教程 3》的句型提炼、解析,《韩国语教程 4》的句型解析和例句翻译,并进行部分外联、编务工作。

颜小学:《韩国语教程 3》第 1 课至第 5 课的例句翻译。

具贞颖:《韩国语教程 3》第 6 课至第 10 课的例句翻译。

本套丛书将为使用《韩国语教程(1-6)》的广大师生及一切从事与韩国语相关工作的人提供帮助,为推动中韩文化交流作出贡献。

在成书过程中,光华学院的学生于晶晶、秦琢、俞伦伦、周琳娜、扬晶、陈爽等曾协助打字,也向他们表示感谢。

由于解析者和翻译者水平有限,疏漏之处在所难免,万望使用者多多指正。

张英

2010 年 1 月 20 日

차 례

(目 录)

제 1 과	이름이 무엇입니까? (你叫什么名字?)	1
1.1	D1 - 삽니까?	1
1.1	D2 - ㅁ니까/습니까?	2
1.1	D3 - ㅁ니다/습니다.	3
1.2	D1 - 입니까?	4
1.2	D2 - 입니다.	6
1.2	D3 아니요, - 입니다.	7
1.2	D4 아니요, - 가/이 아닙니다.	8
1.3	D1 - 가/이 있습니까?	9
1.3	D2 - 가/이 있습니다.	10
1.3	D3 - 가/이 없습니다.	11
1.3	D4 - 가/이 계십니까?	12
1.4	D1 이것/그것/저것이 - 입니까?	14
1.4	D2 이것/그것/저것이 - 입니다.	15
1.4	D3 아니요, - 입니다.	16
1.4	D4 - 가/이 많습니까.	17
1.5	D1 - 에서 왔습니다.	18
1.5	D2 - 에서 왔습니다.	20
1.5	D3 - 가/이 있습니다.	21

제 2 과 공부하기가 재미있습니다. (学习很有意思)	23
2.1 D1 -에	23
2.1 D2 -에 있습니다.	24
2.1 D3 -(으)십시오.	25
2.1 D4 -(으)십시오.	26
2.2 D1 -기가 어떻습니까?	27
2.2 D2 -기가 - ㅂ니다/습니다.	29
2.2 D3 -(으)십니다.	30
2.2 D4 -가/이 -(으)십니다.	31
2.3 D1 -를/을	32
2.3 D2 -를/을	33
2.3 D3 -도	34
2.3 D4 -고 싶습니다.	35
2.3 D5 -고 싶습니다.	37
2.4 D1 -하고	38
2.4 D2 -는/은	39
2.4 D3 -하고	40
2.5 D1 -에 갑니다.	41
2.5 D2 -에 갑니다.	42
2.5 D3 -마다	43
제 3 과 뭘 드시겠습니까? (您想吃什么?)	45
3.1 D1 고유수사(固有数词)	45
3.1 D2 -에 갑시다.	46
3.1 D3 -를/을 좋아합니다.	47
3.2 D1 -지요?	49
3.2 D2 - ㅂ니다/습니다.	50
3.2 D3 -(으)십시오.	51
3.2 D4 -겠	52

3.2	D5 - 겠	53
3.3	D1 참	54
3.3	D2 - 지 않습니다.	55
3.3	D3 안	56
3.4	D1 - (으)니까요?.	57
3.4	D2 - (으)비시다.	59
3.4	D3 - 았/였/였	60
3.4	D4 - 았/였/였	61
3.4	D5 안 - 았/였/였	62
3.5	D1 - 에	64
3.5	D2 - 과/와	65
3.5	D3 - 과/와 같이	66
3.5	D4 - 도	67
제 4 과	이것이 얼마입니까? (这个多少钱?)	69
4.1	D1 - 에	69
4.1	D2 한자수사(汉字数词)	70
4.1	D3 그리고	72
4.1	D4 - 하고	73
4.2	D1 단위를 나타내는 의존명사(量词)	74
4.2	D2 - 아/어/여 주다.	75
4.2	D3 - 아/어/여 드리다.	76
4.3	D1 - 를/을 - ㅂ니다/습니다.	78
4.3	D2 - 는/은 - ㅂ니까/습니까?	79
4.3	D3 - 를/을 - ㅂ니다/습니다.	80
4.3	D4 - 가/이 - ㅂ니까/습니까?	81
4.4	D1 - 하고	82
4.4	D2 - 에서	84
4.4	D3 - 에 가다.	85

4.4	D4	-에/ -에서	86
4.5	D1	-요일(星期)	87
4.5	D2	-고	89
4.5	D3	인칭대명사(人称代词)	90
4.5	D4	-에는	91
제 5 과	여기 세워 주십시오. (请停在这里)		93
5.1	D1	-(으)로	93
5.1	D2	-(으)로	94
5.1	D3	-(으)로	95
5.1	D4	-(으)로, -에, -에서, -를/을	96
5.2	D1	-지만	97
5.2	D2	-지만	98
5.2	D3	그럼	99
5.2	D4	-까지	100
5.2	D5	-쯤	102
5.2	D6	-쯤	103
5.3	D1	-까지	104
5.3	D2	-(으)니까	105
5.3	D3	-(으)니까	106
5.3	D4	-(으)니까	107
5.4	D1	-에 있습니까?	108
5.4	D2	-아서/어서/여서	109
5.4	D3	-아서/어서/여서	111
5.5	D1	-지 않고	112
5.5	D2	-고	113
5.5	D3	“르”的特殊音变	114
5.5	D4	-에서 -까지	115

제 6 과 친구 집에 갔어요. (去朋友家了)	117
6.1 D1 - 에게/한테/께	117
6.1 D2 -한테	118
6.1 D3 -군요/는군요.	119
6.1 D4 -군요/는군요.	120
6.2 D1 -아서/어서/여서.....	121
6.2 D2 -아서/어서/여서.....	122
6.2 D3 -아요/어요/여요.	123
6.2 D4 -아요/어요/여요.	125
6.3 D1 -는/(으)ㄴ/(으)ㄹ	126
6.3 D2 -는/(으)ㄴ/(으)ㄹ	127
6.3 D3 -는/(으)ㄴ/(으)ㄹ	128
6.3 D4 -는/(으)ㄴ/(으)ㄹ	129
6.3 D5 -는/(으)ㄴ/(으)ㄹ	130
6.4 D1 “ㄹ”特殊音变	131
6.4 D2 -(으)니까	132
6.4 D3 -(으)세요.	134
6.5 D1 “ㅂ”特殊音变	135
6.5 D2 -아서/어서/여서.....	136
6.5 D3 “ㄷ”特殊音变	137
6.5 D4 -(으)ㅂ시다.	138
제 7 과 날씨가 좋습니다. (天气真好)	141
7.1 D1 -(으)니까 -(으)ㄹ 거예요.	141
7.1 D2 -(으)ㄹ까요?	142
7.1 D3 -(으)ㄹ 것이다.	143
7.1 D4 -기 때문에	144
7.1 D5 때문에	145
7.1 D6 때문에/ -기 때문에	147

7.2	D1	-는/(으)는데	148
7.2	D2	-는/(으)는데	149
7.2	D3	-았/었/였는데	150
7.2	D4	그럼, -(으)세요.	151
7.2	D5	-(으)ㄹ 것 같다.	152
7.2	D6	-는/(으)ㄹ 것 같다.	153
7.3	D1	“ㅎ”特殊音变	154
7.3	D2	“ㅎ”特殊音变	155
7.3	D3	-는/(으)ㄹ 데요.	156
7.4	D1	-지 못하다/못	158
7.4	D2	-지 못하다.	159
7.4	D3	-지 못하다/못	161
7.4	D4	-지 않다.	162
7.5	D1	-(으)면	163
7.5	D2	-(으)면	164
7.5	D3	-(으)면 -(으)ㄹ 수 있다(없다).	165
7.5	D4	-(으)ㄹ 수 있다(없다).	166
제 8 과 몇 번에 거셨습니까? (您拨的是多少号?)			169
8.1	D1	그러면	169
8.1	D2	-지 말다.	170
8.1	D3	-(으)면 -지 말다.	171
8.2	D1	-지만	173
8.2	D2	-가/이 아니에요?	174
8.2	D3	-가/이 아니다. -입니다.	175
8.2	D4	-지 않아요?	176
8.3	D1	-(으)려고 하다.	177
8.3	D2	-(으)려고 하다.	178
8.3	D3	-때/(으)ㄹ 때	179
8.3	D4	-(으)ㄹ 때	181

8.4	D1	- 후에/(으)ㄴ 후에	182
8.4	D2	-(으)ㄴ 후에	183
8.4	D3	-(으)ㄴ 후에	184
8.5	D1	-고 있다.	185
8.5	D2	-고 있다.	186
8.5	D3	-한테서/에게서	187
8.5	D4	-한테서/에게서	188
제 9 과 영화를 보러 갈까요? (去看电影好吗?)			191
9.1	D1	-(으)러 가다/오다.	191
9.1	D2	-(으)러 가다/오다.	192
9.1	D3	-전에/기 전에	193
9.1	D4	-기 전에	194
9.1	D5	-기 전에	195
9.2	D1	-마다	196
9.2	D2	-아/어/여 보다.	197
9.2	D3	-아/어/여 보다.	198
9.2	D4	-아/어/여 보다.	199
9.3	D1	-아/어/여 지다.	200
9.3	D2	-(으)니까 -아/어/여 지다.	202
9.3	D3	-았/었/였으면 하다.	203
9.3	D4	-았/었/였으면 하다.	204
9.4	D1	-(이)나	205
9.4	D2	-(이)나	206
9.4	D3	-(이)나	207
9.4	D4	-기로 하다.	208
9.4	D5	-기로 하다.	209
9.5	D1	-동안/는 동안	210
9.5	D2	-동안	212
9.5	D3	-는 동안	213

제 10 과	서울 시내가 다 보입니다. (首尔市区一览无余).....	215
10.1	D1 부사(副词)	215
10.1	D2 부사(副词)	216
10.1	D3 부사(副词)	217
10.2	D1 -(으)려고	218
10.2	D2 -(으)려고	219
10.2	D3 -고요.	220
10.2	D4 -고요.	221
10.3	D1 -에서 제일 -입니다.	222
10.3	D2 -에서 제일 -이에요.	224
10.3	D3 의문대명사(疑问代词)	225
10.3	D4 의문대명사(疑问代词)	226
10.4	D1 존칭(尊称)	227
10.4	D2 존칭(尊称)	228
10.4	D3 존칭(尊称)	229
색인 (索引)	231	

제 1 과

이름이 무엇입니까?

(你叫什么名字?)

1.1 D1 - 십니까?

- 接于谓词语干和体词谓词形后。
- 尊敬阶疑问式终结词尾。由对言及对象表示尊敬的尊称词尾“- (으)시”与尊敬阶疑问式终结词尾“- ㅁ니까?”构成,表示疑问。谓词词干末音节为开音节和体词谓词形时接尊称词尾“- 시”,谓词词干末音节为闭音节时接尊称词尾“- 으시”。而“안녕하십니까?”则表示对对方的问候,即“您好”。
- 相当于汉语的“……吗?”、“……呢?”。

보기(例句)

선 생: 김 선생님

선 생: 김 선생님, 안녕하십니까?

老 师: 金老师

学 生: 金老师,您好!

1) 선 생: 이 선생님

학 생: 이 선생님, 안녕하십니까?

老 师: 李老师

学 生: 李老师,您好!

2) 선 생: 박 선생님

학 생: 박 선생님, 안녕하십니까?

2 《韩国语教程 1》句型解析及例句翻译

老师: 朴老师

学生: 朴老师,您好!

3) 선생: 정 선생님

학생: 정 선생님, 안녕하세요?

老师: 郑老师

学生: 郑老师,您好!

4) 선생: 야마모토 선생님

학생: 야마모토 선생님, 안녕하세요?

老师: 山本老师


学生: 山本老师,您好!

5) 선생: 스미스 선생님

학생: 스미스 선생님, 안녕하세요?

老师: 史密斯老师

学生: 史密斯老师,您好!

 1.1 D2 - ㅂ니다/습니까?

- 接于谓词词干和体词谓词形后。
- 尊敬阶疑问式终结词尾。谓词词干末音节是开音节时接“-ㅂ니다?”,谓词词干末音节是闭音节时接“-습니까?”,表示疑问。
- 相当于汉语的“……吗?”、“……呢?”。

보기 (例句)

선생: 하다.

학생: 합니까?

老师: 做。

学生: 做吗?

1) 선생: 가다.

학생: 갑니까?

老师: 去。

学生: 去吗?

2) 선생: 오다.

학생: 옵니까?

老师: 来。

学生: 来吗?

3) 선생: 공부하다.

학생: 공부합니까?

老师: 学习。

学生: 学习吗?

4) 선생: 읽다.

학생: 읽습니까?

老师: 读。

学生: 读吗?

5) 선생: 찾다.

학생: 찾습니까?

老师: 找。

学生: 找吗?



1.1 D3 - 버니다/습니다.

- 接于谓词词干和体词谓词形后。
- 尊敬阶陈述式终结词尾。谓词词干末音节是开音节和体词谓词形时接“-버니다”,谓词词干末音节是闭音节时接“-습니다”。
- 相当于汉语的“是(某个事物)”、“做(某种行动)”等。

보기(例句)

선생: 합니까? (예)

학생: 예, 합니다.

老师: 做吗? (是)

学生: 是的, 做。

1) 선생님: 갑니까? (예)

학생: 예, 갑니다.

老师: 去吗? (是)

学生: 是的, 去。

2) 선생님: 옵니까? (예)

학생: 예, 옵니다.

老师: 来吗? (是)

学生: 是的, 来。

3) 선생님: 공부합니까? (예)

학생: 예, 공부합니다.

老师: 学习吗? (是)

学生: 是的, 学习。

4) 선생님: 읽습니까? (예)

학생: 예, 읽습니다.

老师: 读吗? (是)

学生: 是的, 读。

5) 선생님: 찾습니까? (예)

학생: 예, 찾습니다.

老师: 找吗? (是)

学生: 是的, 找。

1.2 D1 - 입니까?

- 接于体词后。
- 尊敬阶疑问式终结词尾。体词谓词形词尾“-이다”用于体词后, 将体词变成体词谓词形, 在句子中作谓语。“-이다”后接尊敬阶疑问式终结词尾“-니까?”, 表示疑问。